

魅力的なさいたま市 魅力埼玉市

文：埼玉市 译：赵宏 程瑞

さいたま市は、東京の真北、埼玉県の南東部に位置する県庁所在地です。人口は約133万人で、面積は約217km²です。2001年に浦和市・大宮市・与野市が合併して誕生した市で、その後、2005年に岩槻市が編入して現在に至ります。東京まで30km圏内、東京都心部まで電車で30分とアクセスも良好です。日本有数の大都市に成長したさいたま市は、自然・歴史・文化・スポーツの魅力にあふれたまちです。

埼玉市位于东京都正北部，埼玉县东南部，是埼玉县县厅所在地。人口约133万，面积约217平方公里。2001年，浦和市、大宫市及与野市合并成为埼玉市，2005年，岩槻市划入埼玉市后，埼玉市形成现在的规模。埼玉市距离东京不到30公里，交通便利，乘坐电车只需30分钟便能到达东京都中心。埼玉市已成为日本屈指可数的大都市，是一座充满自然、历史、文化、体育魅力的多彩城市。

びけい 美景 美景

みぬまた さくらかいろう 見沼田んぼの桜回廊

見沼田んぼは、さいたま新都心駅などから2～3kmという近さにありながら、田んぼや畑、雑木林などの田園風景が広がり、都会と自然の両方がバランスよく共存するさいたま市の特徴的なシンボルです。

見沼田んぼの桜回廊は、総延長20kmを超える「散策できる日本一の桜回廊」で、春になると約2000本の桜が咲き誇ります。



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉观光国际协会

见沼田圃櫻花回廊

见沼田圃距离埼玉新都心站只有两三公里，水田、旱地、杂木林等田园景致随处可见，都市风光与自然风景和谐共存，是埼玉市的一张特色名片。

见沼田圃的櫻花长廊总长度超过20公里，素有“可漫步其间的日本第一櫻花长廊”的美誉。每至春季，约2000棵櫻花树上的櫻花争相盛放。

岩槻城址公園

岩槻城址公園は、城跡が公園として整備された場所です。春には約600本の桜が咲き乱れ、花見の名所として知られています。

岩槻城址公園

岩槻城址公園是在城市遗址上修建而成的。此处是赫赫有名的赏樱胜地，春日时节，约600棵櫻花树竞相开花，美不胜收。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

大宮公園

1885年に開設された歴史ある公園です。約1000本の桜があり、日本の「桜名所100選」に選ばれています。

大宮公園

大宮公園于1885年开园，历史悠久。园中有上千棵櫻花树，被选入日本的“百佳赏樱胜地”。

与野公園

300本のソメイヨシノと約180種3000本のバラが植えられている公園です。5月開催のばらまつりには、咲き乱れるバラとステージイベントを自当てに毎年多くの人が訪れます。

与野公園

与野公園内种植着300棵染井吉野櫻花树，还有约180种共计3000株蔷薇。5月举办的蔷薇花节上，各色蔷薇争香斗艳，舞台表演精彩绝伦，每年都会吸引诸多游客来此观赏。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

でんとうさんぎょう 伝統産業

传统产业

大宮の盆栽

盆栽は英語でも「BONSAI」として国際的に知られる世界共通語であり、日本を代表する伝統的な文化芸術です。大正時代末期（1925年頃）、関東大震災で被災した盆栽業者が大宮の地に移って発展してきたのが大宮盆栽村で、多くの盆栽園が集まり、日本屈指の規模を誇ります。町名も盆栽町と名付けられており、

町と盆栽の繋がりつなの深さを窺い知ることができます。

隣接する「さいたま市大宮盆栽美術館」は2010年に開館した世界初の公立盆栽美術館で、世界に向けた盆栽文化の発信地です。盆栽、盆器、水石など、盆栽にまつわるコレクションや各種資料を展示しています。

大宮の盆栽

“盆栽”在英语中也被称为“BONSAI”，是世界知名的国际通用词。盆栽是日本极具代表性的传统文化艺术之一。大正时代末期（1925年左右），遭遇关东大地震的盆栽师们迁居到大宫一带，这里逐渐发展为大宫盆栽村。众多盆栽园聚集此地，产业规模冠绝日本，这里也因此得名“盆栽町”，足见此地与盆栽的深厚渊源。

附近的“埼玉市大宫盆栽美术馆”于2010年开馆，是世界首个公立盆栽美术馆，旨在向世界宣传盆栽文化。馆内展示了盆栽、盆器、山水石等与盆栽相关的藏品和各种资料。



岩槻の人形

日本における人形は、信仰や玩具、鑑賞の対象などさまざまな意味合いを持ちつつ発展し、三月や五月の節句ぎょうじ行事に人形を飾って子供の健やかな成長を祈る、日本独自の文化が花開きました。

岩槻は日本有数の人形の生産地であり、雛人形^{注1}や五月人形^{注2}をはじめ、日本の伝統と文化を伝えるさまざまな人形が日本全国や海外に出荷されています。

2020年2月には「岩槻人形博物館」がオープンしました。日本と世界の人形・玩具などのコレクションや人形作りの資料が展示されています。

岩槻の人偶

日本の人偶秉持多种含义发展至今，比如有关信仰、作为玩具，或是用来欣赏等。人们在三月和五月节日里用人偶进行装饰，祈祷孩子们健康成长，这种日本特有的文化繁盛起来。

岩槻是日本为数不多的人偶产地，以雏人偶和五月人偶为代表的各种人偶远销日本全国乃至海外，彰显着日本的传统与文化。

2020年2月，“岩槻人偶博物馆”开馆，馆内收藏着日本和世界各地的人偶、玩具，并展有人偶制作相关的资料。



注1：雛人形，雛人偶，三月三日女儿节所陈列的人偶。

注2：五月人形，五月人偶，五月五日男孩节所陈列的人偶。

浦和のうなぎ

江戸時代、中山道の宿場町として栄えた浦和は沼地が多く、川魚が多く生息していました。往来する旅人に沼地でとれたうなぎを出したのが浦和のうなぎの始まりです。

大正時代の半ばになり、都市開発のために浦和で

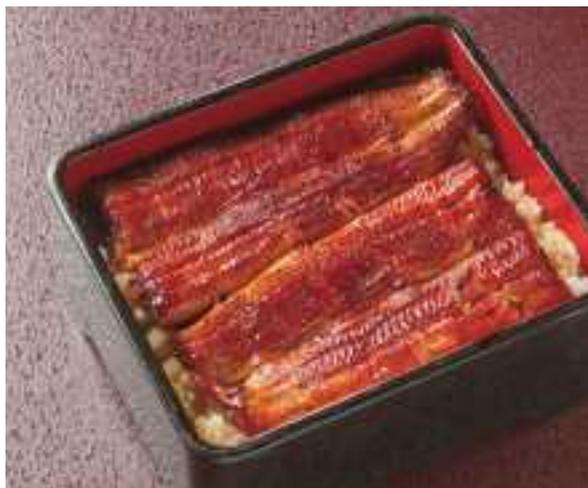
うなぎは獲れなくなりましたが、現在でも浦和周辺を中心にたくさんのうなぎ店があり、うなぎの蒲焼きを提供しています。蒸し方・焼き方・タレなど、各店が独自に受け継いできた伝統の技と味を楽しむことができます。

浦和的鰻魚

江戸時代、浦和作为中山道の驿站街而繁荣起来。

浦和近郊多沼泽地，淡水鱼丰富，店家常用从沼泽中捕捞的鰻鱼款待南来北往的游客，这便是浦和鰻鱼的起源。

到了大正时代中期，随着城市的不断开发，在浦和已经捕捞不到鰻鱼了。但时至今日，以浦和周边区域为中心，仍有许多鰻鱼店售卖烤鰻鱼。或蒸，或烤，或佐以酱料……各家店铺都有独家传承的传统烹饪技艺，在每家店都能享受到独一无二的味道。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

スポーツ 体育运动

Jリーグに所属するさいたま市の二つのサッカーチームを紹介します。ぜひスタジアムで生の迫力を体験してください！

浦和レッズ

1992年の創立時からJリーグに参加するプロサッカークラブで、Jリーグ発足時から加盟するオリジナル10の一つです。観客動員数はリーグトップで、これまでに数々のタイトルを獲得しています。

下面介绍隶属于日本职业足球甲级联赛（简称J联赛）的两支来自埼玉县的足球队。请大家一定要去体育场亲身体验比赛现场的震撼！

ホームスタジアムは「埼玉スタジアム2002」で、日本最大かつアジア最大級のサッカー専用スタジアムです。東京2020大会では、サッカー競技会場の一つとして使用されました。

浦和红钻

“浦和红钻”是一家职业足球俱乐部，1992年创立之初就参加了J联赛，也是最早加入J联赛的10个创始团体之一。观众人数排在联盟首位，至今已获得多项冠军。

球队主场“埼玉2002体育场”是日本最大的专业足球场，也是“亚洲第一魔鬼主场”。这里是2020年东京奥运会及残奥会的足球比赛场地之一。



© 浦和レッズ / 图片由“浦和红钻”提供

大宮アルディージャ

1998年に発足したプロサッカークラブで、旧大宮市のマスコットの存在である「リス」のスペイン語がクラブ名になっています。試合観戦に家族連れで訪れるファンも多く、地域に根ざしたクラブです。

ホームスタジアムの「NACK5 スタジアム」は1964年に建設された日本初のサッカー専用スタジアムです。当時の東京オリンピックでサッカー競技会場の一つとして使用されました。

大宮松鼠

“大宮松鼠”是一家成立于1998年的职业足球俱乐部，其队名来自原大宫市的吉祥物“松鼠”的西班牙语。这是一家扎根于埼玉市的俱乐部，许多球迷会带家人来观看比赛。

球队主场“NACK5球场”于1964年建成，是日本首个专业足球场，也是1964年东京奥运会的足球比赛场地之一。



写真提供：大宮アルディージャ / 图片由“大宮松鼠”提供

めいしよ 名所 名胜

武蔵一宮 冰川神社

2000年以上の歴史を持ち、大宮の地名の由来ともいわれる日本有数の古社です。関東に点在する冰川神社の総本社で、初詣は多くの参拝客でにぎわいます。

毎年5月下旬に開催される大宮薪能注も有名です。

武蔵一宮 冰川神社

这是一座拥有两千多年历史、在日本屈指可数的古老神社，据说大宫的地名也是源于这座神社。这是坐落于关东各地的冰川神社的总社，新年来这里参拜的人络绎不绝。

每年五月下旬举办的大宫薪能表演也远近闻名。



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

冰川女体神社

武蔵国有数の古社です。神社周辺を囲うように繁茂している社叢は市の天然記念物に指定されています。2015年には本殿が修復され、約350年前の姿に

甦りました。また、見沼には竜神伝説があり、毎年5月4日には「祇園磐船龍神祭」が行われています。

冰川女体神社

冰川女体神社は武蔵国少有的古老神社。神社里的树木枝繁叶茂，仿佛将神社包裹于葱郁之间，这些树木被指定为埼玉市的自然保护植物。2015年，当地对正殿进行了修复，重现了神社350年前的风姿。此外，见沼流传着龙神的传说，每年5月4日会举行“祇园岩船龙神祭”。



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

注：薪能，薪能表演，指在篝火的映照下表演日本传统能剧。

久伊豆神社

創建から約 1500 年の歴史を持つ、孔雀がシンボルの古社です。境内の森林は埼玉県の「ふるさとの森」や「自然百選」に選ばれています。

久伊豆神社

久伊豆神社建造至今已有约1500年的历史，是一座以孔雀为标志的古老神社。神社内的森林入选埼玉县的“故乡森林”和“自然百景”。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

鉄道博物館

鉄道博物館は「鉄博」の愛称で親しまれています。鉄道車両 36 両を展示する車両ステーションや日本最大級の鉄道ジオラマも必見です。また、様々な体験プログラムを用意しており、E5 シミュレータでは、最高速度 320 km/h での新幹線の運転体験ができます。



写真提供：鉄道博物館 / 图片由铁道博物馆提供

铁道博物馆

铁道博物馆被大家亲切地称为“铁博”，馆内有展出36辆列车的“列车站”，以及日本最大的铁道立体模型，皆是必打卡项目。另外，这里有各种体验项目，在E5模拟器中便可以体验以每小时320公里的最高时速驾驶新干线的乐趣。



イベント 活动

ツール・ド・フランスさいたまクリテリウム

世界最高峰のサイクルロードレース「ツール・ド・フランス」の名を冠した自転車競技イベントが「ツール・ド・フランスさいたまクリテリウム」です。

毎年、夏に開催されるツール・ド・フランス本大会

で各賞を獲得するなど大活躍したスーパースター達が集結し、さいたま新都心周辺の特設コースで熱戦を繰り広げます。

环法自行车赛埼玉绕圈赛

这项自行车竞技活动得名于世界顶级的自行车公路赛——“环法自行车赛”。

每年夏天举办的“环法自行车赛”决赛上，各种奖项加身的超级巨星们齐聚一堂，在埼玉市新都心附近的特设赛道上展开激烈的角逐。



© SSC / 版权所有: SSC



さいたま市の花火大会

毎年7月下旬から8月下旬にかけて、大和田公園・大間木公園・岩槻文化公園の3か所で花火大会が開かれます。各会場とも多くの人でにぎわい、さいたまの夏の風物詩の一つとなっています。

埼玉市的烟花大会

毎年七月下旬至八月下旬，大和田公园、大间木公园、岩槻文化公园三处会举办烟花大会。届时三个会场人山人海，是埼玉市夏季里的一道风景。

さいたま市の夏まつり

夏は市内の各所でまつりが開催されます。浦和まつりは毎年7月中旬から9月上旬に開催されます。華やかな衣裳で踊る浦和おどり、威勢の良いおどりが人気の浦和よさこいなどが浦和の夏を華やかに彩ります。

大宮夏まつりは毎年7月中旬から8月下旬に開催されます。サンバと御輿が競演するスパークカーニバルや大宮駅前への御輿・山車の大集結が圧巻の中山道まつりなど個性的なイベントが開かれ、大宮の夏はにぎわいをみせます。

埼玉市の夏日祭典

每逢夏季，埼玉市各地纷纷举办各种祭典活动。

浦和祭于每年7月中旬至9月上旬举行，人们穿着华丽的服装跳起浦和舞，气势磅礴的舞蹈与颇具人气的浦和小调将浦和的夏季装点得绚丽多彩。

大宫夏日祭于每年7月中旬至8月下旬举行。烟花嘉年华上，桑巴舞表演与神轿表演竞相上演；中山道祭上，神轿和彩车纷纷聚向大宫站前，将表演推向高潮……各种特色鲜明的活动纷纷开启，好一派热闹的大宫夏日之景。



めいぶつ た もの みやげ 名物 (食べ物・お土産) 名物 (食物和特产)

おおみや 大宮ナポリタン

きゅうおおみや しない てんぽ さいたまけんさん しょくざい しゅ
旧大宮市内に店舗があり、埼玉県産の食材を1種
るい じょうつか おおみや とくちょう かくてん
類以上使うのが大宮ナポリタンの特徴です。各店が
うで ふ こせい いっぴん しょうみ
腕を振るう個性あふれる一品をご賞味ください。

大宮那不勒斯意大利面

原大宮市内有几家那不勒斯意大利面馆，其面食特色是加入多种埼玉县当地产的食材。欢迎大家前来品尝各店的招牌特色美食。



©大宮ナポリタン会 / 版权所有：大宮那不勒斯意大利面协会



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

スタミナラーメン

さいたまし しみん のソウルフードのひとつです。味付けに
つか われるピリッと辛い とうぼんじやん、しょくよく
使われるピリッと辛い豆板醤が食欲をそそる一品です。

精力拉面

精力拉面是埼玉市市民的灵魂食物之一，其中用来调味的辛辣豆瓣酱是令人食欲大增的绝品。

岩槻ねぎの塩焼きそば

江戸時代から愛されてきた甘く柔らかい伝統の「岩槻ねぎ」を美味しく食べるために考案された塩味の焼

きそばです。普段は脇役の「ねぎ」が主役となる、B級新グルメ^注です。

岩槻葱盐炒荞麦面

埼玉县产的传统“岩槻葱”味道清甜柔和，自江户时代起就备受人们喜爱，当地人为了将岩槻葱的美味最大限度发挥出来，创造出了这道岩槻葱盐炒荞麦面。通常作为菜肴配角的“葱”摇身一变成为主角，造就了这一道大众美食。



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

豆腐ラーメン

さいたま市岩槻地区発祥のご当地グルメです。醤油ベースのスープに豆腐とひき肉の餡かけをトッピングし、さっぱりとした味わいが特徴のラーメンです。

豆腐拉面

豆腐拉面是发祥于埼玉市岩槻地区的特色美食。以酱油为汤底，将豆腐和肉末浇淋在面条上，口味清爽是豆腐拉面的一大特色。



©さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

注：B級グルメ，B级美食，指广受喜爱的大众美食。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

願かけヌッだるま

さいたま市PRキャラクター「つなぐ竜ヌッ」のだるまです。すべて手作業で仕上げています。おなかに願い事を書いて、願かけしてください。

许愿努努不倒翁

许愿努努不倒翁以埼玉市的吉祥物“努努龙”为原型，纯手工制作而成。请在它的肚子上写下自己的心愿，许愿祈福吧。

うなぎ煎餅

正田 醤油の蒲焼きのタレをブレンドし、山椒を効かせた鰻エキス入りの煎餅で、さいたまの新名物です。



© さいたま観光国際協会 / 版权所有：埼玉観光国際協会

鰻魚仙貝

鰻魚仙貝以鰻魚肉为食材，佐以花椒和“正田酱油”公司生产的烤鰻魚酱汁，是埼玉市的新特产。

アクセス

航空

北京首都国際空港～羽田空港 片道約3時間30分
 北京首都国際空港～成田空港 片道約4時間
 上海浦東国際空港～羽田空港 片道約3時間
 上海浦東国際空港～成田空港 片道約3時間

陸路

羽田空港～さいたま市空港連絡バスで片道約1時間20分
 成田空港～さいたま市空港連絡バスで片道約2時間

交通路線

航空

北京首都国際機場至羽田機場 單程約3小時30分鐘
 北京首都國際機場至成田機場 單程約4小時
 上海浦東國際機場至羽田機場 單程約3小時
 上海浦東國際機場至成田機場 單程約3小時

陸路

羽田機場至埼玉市機場 乘坐機場巴士單程約1小時20分鐘
 成田機場至埼玉市機場 乘坐機場巴士單程約2小時

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所 (CLAIR, Beijing)
 本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所 (CLAIR, Beijing)